

## ELŐSZÓ

Papp István ma is használatos kitűnő *Finn–magyar kéziszótára* 1962-ben jelent meg az Akadémiai Kiadónál. Azóta többször is kiadták változatlan formában, és mind a mai napig haszonnal forgatják magyarok és finnek egyaránt. A szótár megjelenése óta azonban eltelt hat évtized. Ez az időszak sok változást hozott mindkét nép életében, hazánkban rendszerváltozás is történt. A társadalmi változások, a gyors tudományos és technikai fejlődés eredményeképpen új tárgyak, fogalmak tömegét ismerte meg az ezredfordulón élő ember. Az új ismeretekkel együtt új szavak, kifejezések születtek mindkét nyelvben, ezeket természetesen hiába keressük a fél évszázados szótárban. Ezért gondoltam egy Papp Istvánénál kisebb terjedelmű mű elkészítésére, amely magában foglalja a finn nyelv legújabb neologizmusait, így kiegészíti a régi szótárt, de önállóan is teljes értékű a maga nemében. Ezt a munkát is az Akadémiai Kiadó jelentette meg *Finn–magyar diákszótár* címmel 2007-ben.

A Papp István–Jakab László szerzőpáros által szerkesztett magyar–finn középszótárt 1985-ben adta ki az Akadémiai Kiadó. Szükség van egy újabb, friss anyagot tartalmazó magyar–finn szótárra, amely kiegészíti az előzőt, de önmagában is megfelel a maga nemében a mai kor igényeinek.

A jelen *Magyar–finn szótárban* 28 971 címszó van, majdnem ugyanannyi, mint a finn–magyar változatban. A benne található adatok száma természetesen ennek a többszöröse.

Először Viljo Tervonen említette, hogy a finnek számára nagy segítséget jelentene, ha az igei szócikkekben utalás lenne arra, hogy az ige milyen igezőtővel fordul elő a szótárban. Ezt erősítette meg Petteri Laihonon, e kötet lektora is. Ezért **Ik**: jelzés után az igei szócikkek végén felsorolom az igeinek a szótárban megtalálható igezőtős változatait.

Munkám fő forrása a már említett két mű Papp István–Jakab László: *Magyar–finn szótár* (1985) és a *Finn–magyar diákszótár* (2007) volt. De forgattam munka közben az utóbbi előszavában felsorolt műveket is. Ezeket kívül különösen nagy hasznát vettem a Kielitoimiston Sanakirja három kötetének (Helsinki, 2006).

Köszönetet mondok a szótár lektorának, Petteri Laihonnak, aki gondos, lelkiismeretes lektori munkája mellett sokat segített az adatgyűjtésben is. Köszönöm Barcza Virág mindenre kiterjedő korrektori megjegyzéseit. Köszönet illeti Kis Tamást és Szűcs Imrét a technikai segítségért.